

مجموعه آجودانیا

۱۷ نجی سنہ

ربیع الاول ۱۳۱۴

جزء، عدد : ۵۹





قرستوف قولومبك رفقاسندن

پیه تر دهووسك خاطراتی

[مابعد عن جزؤ : ۵۸]

آشجی شو سوزلری سویلدکن صکره مطبخه عودت ایتمش ایسهده فوق العاده صقمش بولندیغندن قرستوف قولومبك بوقدر جسارتنه وقاطای ایله (Cathay) بره تر یانه (Pretre Jean) لعنت اوقویهرق بویله بر سیاحتیه اشتراك ایتمکه قرار ویردیکنه پشمان اولدی . برده گوکه باقهرق والدرینی یوقاری یه طوغری قالدیرهرق — ای سن یاق دو قومبوستل (Saint Jacques de Compostelle) !! بنی بو حال مدهشدن قوتارده پالوسه جقنجه اول باؤل یاپه جغم شی آیاقلرم چپلاق اولهرق یالکڑ بر گوملک گیمش اولدیغم حالده طوغری کلیسا که کیدوب شرفکه بش لیرا قیمتده بر موم یاقق اوله جقدر . دیو بر دعا ایتدی . ایرتسی کونی وهفته آتیده دخی ایلرویه کیدلدکجه هر وقت اوتلره تصادف اولنمخده ایدی .

فی الواقع بویله کلینلو اوتلرک اوزالرده بولنمسی پک غریب برشی ایدی . بو اوتلر بعض یرلرده اوقدر صیقی ایدی که دکر صولری اوتلر آراسنده انجماد ایتمش کبی بر حالده کورینیور ایدی . ایتدیگم سیاحتلرک هیچ بریسنده بویله برشی کورمامش ایدم .

بو حاله نظر خیرتله باقوب مذکور اوتلردن بر مقدارینی کمی یه جکمش اولان یوآن (Juan) نام ذاتدن :

— بو اوتلر حقیقه کی رأی و مطالعه ک نه در؟ دیو سؤال ایدنجه، مرقوم یوان

جوابنده :

— خیر بخش اوله جق برشی در ، چالی و ییراقلر گوریورم . برده میوه لر واردر . آنجق کؤک یوقدر ! بر چالی اوزرنده قوریمش ییراقلر وار ایکن بونلرک یاننده یکی یتشان ییراقلر ، دالیر و میوه لر موجود اوله رق بیومکده در . بو حاله نظر آ دکرک دیندن قویارلش نباتات دگلدر . بن ظن ایدیورم که بونلر بورایه مخصوص اوله رق بطاقلقلرده صو اوزرنده یتشان اوتلر کبی دکر اوزرنده یتشان بر نوع نباتاتندر . دیدی .

— بونلر ایچون امیرال قولومب نه سویلیور ؟ دیو یو آندن سؤالده ، یوان :

— بو بایده کندیسنه ایراد ایتدیگم سؤاله هنوز جواب ویرمدی . فقط بو اوتلرک قره نك یقین بولندیغنه دلالت ایتدیگنه دئر افراد طائفه نك ذاهب اولدقلری افکاره کالجیه « قره دها اوزاق بولندیغنی تخمین ایدرم » دیو جواب ویردی . او کونک کجه سنده افراد طائفه بالق طومغه چالشدیلر . اوزون اولته لر ات و بالق پارچه لری ربط ایتدکن صکره اولته لری گمینک آرقه سندن دکره آتدیلر . کمی ایلرویه کیتمه گ دوام ایدر ایکن اسپانیوللرک طونیناس (Toninas) تعیر ایتدکلری طون (Thon) بالقلرندن بر بیوکی اولته لرک برینه طوتلدی . اشبو بالقی او اخشام یدک . اتی قوری و صاری اوله رق طنه اته بکزر ایدی .

ایکی کون صکره اجناس مختلفه دن قوشلر و بالهن (Baleine) تعیر اولنان بالقلردن بری کورلش اولدیغندن ، بونلرکده قرمه یقین کلندیگنه دلالت ایتدیگی ظن اوله رق افراد طائفه یگیدن اظهار آثار مسرت ایتشلردر .

بو حال ایله سیاحتیه دوام اولته رق انشای راهده هر تصادف ایدیلا ن اهمیتسز شی مهم بر مباحثیه سبب ویرمکده و افراد طائفه دن برطاقی آکا فال خیر دیهرک بیان ممنونیت ایتدیگی حالده اکثریتی تشکل ایدن گروه ایسه طبیعتک اسرارینه کیریشمه گ تشبث ایدلسندن طولایی کؤک حدتلوب فوق العاده اوله رق هر شی شو حدتی معلن اولدیغنی ادعا ایلکده ایدی .

مع مافیه جمله سی یارین قره‌بی گورمک املیه هراخشام راحت او یومقده اوله‌رق، حتی ایلک قره‌بی کشف ایده‌جک اولانه مکافاة اون بیگ ماراوده‌یس (Maravedis) (۱) اعطاسی اسپانیا قرالیمه‌سی ایزابل (Isabelle) طرفدن وعد اولنمش اولدیغندن قره‌بی اول باؤل کشف ایله ذکر اولنان مکافاته کسب استحقاق ایده‌یملک اوزره افراد مرقومه‌دن بعضیسی هرگون هنوز گون طوغندن یتاقدن قالدیورلر ایدی .

آنحقی کیت کیده گونلر کچهرک قره‌نک کشفنه حصر انظار ایدلدیگی حالده دکر ایله کوکدن بشقه برشی گورلیوب، قره اثرینه اصلا تصادف اولنه‌میورایدی .

شنجی فصل

قناری آطه‌لرندن حرکت ایتدیگمز گوندن اعتباراً تام برآی کچمش اولدیغی حالده بو مدت ظرفیده دکر دائماً ساکن و هوا، سیاحتمه‌یک مساعد ایدی . صباحدن غروب شمس قدر افراد طافه بحر عمانه حصر انظار ایدرک هر طرفه دقت متمادیه ایله باقمده ایدیلر .

گوریلان هرشی حقنده اوزون اوزادی مباحثه‌لر آچلمقده بولنمش اولدیغی گبی، کیملره یقین کچمکده بولنمش اولان بالی و قوشلر دخی مداوله افکاره مدار اوله‌رق قره‌یه یقین کلنمش اولدیغنه دلالت ایدر علامه مقامنده تلقی ایدلمکده ایدی . سیاحت تاریخلرنده مثلی گورلماش بویه بر سیاحت مه‌لکیه تشبث ایله مجهول بر بوله گیردیگمز دن، تصادف اولنان هر بر علامته اهمیت ویریلوب آندن درلو درلو معنالر استخراجنه قالقشقی طبیعی ایدی . فقط بومثللو علامتک تعدد ایش اولدیغی حالده هیچ برکشفیاته موفقیت حاصل اوله‌مدیغندن افراد طافه‌نک عدم خشنودیسی کیتدکجه آرتقمده اولوب، بناء علیه طافه‌لرک سکونتله دوام حرکتنه وارنجیه قدر هر بر حاله شبهه ایله باقمه باشلانمش ایدی .

آمیرال قولومب هرگون هیجان اذهانی تسکینه جالشقمده بولنمش ایدیسه‌ده (۱) اول زمان تداول ایدن برنوع اسپانیا مسکوکاتک اسمیدر .

عادتا جنته مشابه بر حالدہ بولنمش اولان افراد طائفه نك اذہاتی تسکین ایدہ بیلہ جك وسائل بولنمشى امکان خار جندہ ایدی .

حال بو مرکزده ایکن بر بازار کونی طلوع شمسه دیگر گمیلردن ایلرو کیدن « نینا » گمیسینك بیوک دیرکنه بر بایراق چکلمکله برابر، بر یارده طوب آلمش و بو ایسه قره نك گورلیدیگنی اعلان ایچون اولجه قرارلشدیرلمش بر اشارت بولندیغندن، افراد طائفه در عقب اظهار انار مسرت ایدرك جمله سی غرب جهته عطف انظار دقت ایلشدر . آنجق اخشام اولنجه مذکور گمی افراد طائفه سنك سیاه وافی بر بولودی قره اولق اوزره تلقی ایتملرندن نشأت ایتدیگی آکلاشلش و یوم مذکور کیجه سنده قره نك کشف اولنه جفی مأمول ایکن ینه قره اثری گورلامسی اوزرینه اولکی مسرت منقلب محزونیت اولمشدر . بوسبیلہ افراد طائفه بو طریق ایله هندستانی بولق حقنده کی تصورندن طولانی قرستوف قولومبك علیهنده اوله رق خفیا عقد مشورت ایتمکجه قرار ویردیلر .

او ائساده طائفه یننده جریان ایدن مکالمه لره کمال اهمیتله دقت ایتمکده ایدم . طائفه دن اولوب بوحرکاتده اوک ایاق اولان « سائقو » نامنده بر شخص لئیم بیوک بر تلاش ایله کلامه آغاز ایله :

— ارزاقز توکنور ایسه نه یایه جفز ؟ دیو سؤال ایتدی .

کذلک طائفه دن دیگر بریسی :

— بوده وارکه گمیلرمن بوقدر اوزون بر سیاحتدن صکره ایوجه سقطلنمش اولدقلرندن آرتق دگره طیانهمیه جقلردر . دیدی .

ینه طائفه دن بریسی :

— او حالدہ گمیلرمن بالوسه عودت ایدهمیه جکلردر ؟

دیگر بر رفیقلری :

— محقق اولمکه کیدیورز . دیدی .

بو یولده واقع اولان شکایات کوندن گونه کسب اهمیت ایدرك حتی « سانتاماریا »

کمیسنک قولاغوزی اولوب مدت عمرینی گمچیلکده کچورمش اولان آلونجومینو
(Alonzo Mino) ایشه قاریشهرق براخشام رفیقارینه خطاباً :

— بویله برسپاحت اجرا ایتک غیرتی حائر اولدیغیزی اثبات ایتکله برابر،
بو قدر زماندن برو بو یولده اصرار و ثبات ایتدک . بو قدر کافیدر دیدی .

او ائشاده دیگر بریسی :

— نزهه قدر کیده جگر؟ وجودی فرضیات و تخمیناته مستند اولان بر مملکتک
تخریسته می کیده جگر؟ دیسی اوزرینه طائفه دن بر دیگری :

— نابدید اولنجیه قدر می ایلرویه کیده جگر؟ دیو تهورینی اظهار ایتدی .
او صروده عدم خشنودی عمومه سرایتله بالذات قرستوف قولومبک علیهنده
اعتراضات درمیاننه مبادرت اولنه رق طائفه دن بری :

— قرستوف قولومب بویله دیوانه جه حرکاتله کسب فخر و شرف ایتک هوسنه
دوشمشدر دیدکده بر بشقه سی :

— بو آدم کسب شرف و احراز شهرت ایتک اوزره حیاتی بیله تهلکیه
قویغنه و آماده ایکن بزم چکدیگمز زحمتلر و بولندیغز تهلکله آنک وظیفه سیمی
اولور؟ دیدی .

بر دیگری — بزی اڭ بیوک تهلکله ره آتقله افتخار ایدیور .

دیگری — بزی محو ایتکله قرال و کیلی اولق استیور .

دیگر بری — بوکا موفق اوله میه جقدر . دیدی .

هر طرفدن — خیر . خیر . موفق اوله میه جق — صدالری ایشدلی .

فوق العاده هیجان و تلاشده بولنش اولان طائفه دن دیگر بریسی :

— نزهده قرال و کیلی اوله جق؟ ممالکی دگر اوتلری و تبعه سی طون و باله

بالقیریه قوشلر اولق اوزره می قرال و کیلی اوله جق؟ دگر اوتلریله بولود قره لرندن
دها صاغلام کشفیاته موفق اولان قاستیالولری بویله قوللاناملیدر . دیدی .

او صروده یگر می کشی قدر :

— اسپانیایه، بالوسه عودت ایدم . کیرویه عودت ایدر ایسهك بزى تقبیح ، ایدمكك آدم بولمیه جقدر . دیو باغردیلر .

دیگرلری — های . های . برده بو جنوهلینك اوراده هیچ دوستلری اولمیدنی کبی هیچ بر نفوذی دخی یوقدر .

بعض اکابرک الثفات وتوجهنی قزائمش ایسهده آنلرده بو آدمك معلوماتنه اعتماد ایتمورلر . دیدیلر .

هرطرفدن :

— اوت . بو صحیحدر . تصویرلری حکمای زمان وارباب فنون ایله کلیسا ارکانی طرفندن رد اولمشدر . یوز قدر اهل عرض اسپانیولك اجنبی بر آدمك کینی ایچون محو اولملری روای حقمیدر ؟ آرتق بو بابده دهها اوزون مذاکره حاجت یوقدر . اوروپایه عودت ایتمکی کندوسنه امر ایتمیز . بوندن استسکاف ایدر ایسه

بو یولده جریان ایدن مذاکرانده داخل اولانلر آمیرال قولومبی قتل ایله کندوسنی لیلأ کمیدن دکره آتمق واسپانیایه حین عودتده سمایه باقنده ایکن قضاء دکره دوشدیگنی اعلان ایتمك خصوصاتی دخی تصویر ایتمشلر وقاستلیا ممالکنده بو جنوهلی کیسه دوشونمیدیگنی و بناء علیه حقیقت حالك تحریرسینه کیدلمیهجگنی تفکر ایله اشبو تصویرلرینی موقع فعله ایصاله قرار ویرمشلردر .

یوم مذکورك کچهسینده افراد طائفهك کافهسی فرط هیجانده بولنهرق آرتق علناً عصیان ایتمشلر وکیلرک اوروپایه عودت ایتمسنی مصرأ طلب ایتمکگه قالمشملردر . او صرده قرستوف قولومب اوطهسینه کیتمك اوزره ایکن جملهسی اوکته چیقوب ایچلرنن اوتوز کشی قدر بردن فریاد وفغانه باشلیهرق :

— سینور آمیرال ! اسپانیایه، بالوسه عودت ایدم . دیو باغردیلر .

قرستوف قولومب توقف ایدرک کمال شدتله :

— نه استیورسکتر ؟ سویلیکتر . دیدی .

افراد طائفهدن سائقو اسمندهکی شخص :

— کمپلری اوروپایه سوق ایتمکیزی طلب ایتمک اوزره سزه گلدک .
قولاغوز آلونجو مینو دخی :

— جمله مز بو فائده سز و تهلکلی سیاحتدن اوصانق دیدی .
دیگر بعضیسی — مجهول اولان بو بحر عمانک دها ایلروسنه کیتک بزی
نابید ایتمک دیمکدر . آکلاشلی قابل اولیان اسرار طبیعت و واقف اولمغه اصرار
ایتمک عبندر .

دیگرلری — وطنز ایله عالمه لرمزی آرتق تکرار کورمکدن قطع امید
ایتمک درجه سنه گلدک . اسپانیاه عودت ایدم . دیدکلرینی متعاقب افراد طائفه ناک
همان کافه سی :

— اسپانیاه، اسپانیاه عودت ایتمی . دها ایلرویه کیتک جناب حقک رضاسنه
مخالف حرکتده بولمقدرد . دیو باغردیلر . بونک اوزرینه قرستوف قولومب
شدت و مئانت ایله کلامه آغاز ایله :

— دکلہ یگز ! بو سیاحت بحر اطلاسی بی تماماً آشرمق و هندستانه وارنجیه
قدر ایلرویه کیتک اوزره قاسیتیل و آراغون قراللری طرفسندن امر اولندی .
قراللرک امیدینه موافق ثمرات اقتطاف اولمقدیر . قره بی کشف ایدنجیه قدر
ایلرویه گیده جگیز . بنم حیاتمده تهلکده در . امرلر مه مخالفت ایتمکدن اجتناب ایتمک
دقت ایتملیسکیز . چونکه هرکیم دها بر سوز سویلر ایسه درعقب مجازات شدیدیه
دوچار ایتدیریله جکدر . هندستانه کیتک ایچون سیاحته چیقدم . هندستانه طوغری
کیتمک دوا م ایده جگم . اورایه وارمق ایچون بر آی دها سیاحته دوام ایتمک لازم
اولسه یوله دوام ایده جگم . دیدکدن صکره تحویل لسان ایدرک ملایمتله :

(مابعدی نسخه تالیه ده)

اسپانیولجه دن مترجمی : شورای دولت اعضاسندن

آندریا قوئاس

